



19 April 2017 / 19 avril 2017

IOTC CIRCULAR 2017-048 / CIRCULAIRE CTOI 2017-048

Dear Sir/Madam,

SUBJECT: COMMUNICATION FROM THE KINGDOM OF CAMBODIA

Please find attached a communication from the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, Kingdom of Cambodia, regarding measures it has taken to exercise effective control over vessels authorized to fly its flag.

Madame/Monsieur,

OBJET: COMMUNICATION DU ROYAUME DU CAMBODGE

Veuillez trouver en pièce jointe une communication du Ministère de l'Agriculture, des Forêts et de la Pêche, Royaume du Cambodge, concernant les mesures qu'il a pris pour exercer un contrôle effectif sur les navires autorisés à battre son pavillon.

Yours sincerely / Cordialement

Alejandro Anganuzzi (Dr.)
Executive Secretary (a. i) / Secrétaire exécutif (a. i)

Attachments / Pièces jointes:

- Letter from Kingdom of Cambodia / Lettre du Royaume du Cambodge

Distribution / Destinataires

IOTC Contracting Parties/ Parties contractantes de la CTOI: Australia/Australie, China/Chine, Comoros/Comores, Eritrea/Erythrée, European Union/Union européenne, France (Territories/DOM-TOM), Guinea/Guinée, India/Inde, Indonesia/Indonésie, Iran (Islamic Rep of/Rép. islamique d'), Japan/Japon, Kenya, Rep. of Korea/Rép. de Corée, Madagascar, Malaysia/Malaisie, Maldives, Mauritius/Ile Maurice, Mozambique, Oman, Pakistan, Philippines, Seychelles, Sierra Leone, Somalia/Somalie, South Africa/Afrique du Sud, Sri Lanka, Sudan/Soudan, United Rep. of Tanzania/Rép.-Unie de Tanzanie, Thailand/Thaïlande, United Kingdom (OT)/Royaume-Uni(TOM), Yemen/Yémen.

Chairperson IOTC / Président de la CTOI

Cooperating Non-Contracting Parties/ Parties coopérantes non-contractantes: Bangladesh, Djibouti, Liberia, Senegal/Sénégal.

Intergovernmental organisations & Non-governmental organisations / Organisations intergouvernementales et non-gouvernementales

Copy to/ Copie à : FAO

This message has been transmitted by email only / Ce message a été transmis par courriel uniquement



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

Kingdom of Cambodia

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

Nation Religion King

ក្រសួងកសិក្សា ត្រូវបារម្យ និងលោះសាង

Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries

N° ៣១៧២MAFF

Phnom Penh..... ១១ April, ២០១៧

To: IOTC Secretariat

Le Chantier Mall (2nd floor)
PO Box 1011
Victoria Mahé - SEYCHELLES
Tel: +248 4225494
Fax: +248 4224364
E-mail: secretariat@iotc.org

Dear IOTC Secretariat,

Recognizing that, in the past, there had been reports and sightings of Cambodian-flagged vessels fishing or operating in the IOTC area of competence and that these fishing vessels were suspected of undermining IOTC's conservation measures, the Royal Government of Cambodia would like to inform you that it has taken measures to exercise effective control over the vessels authorized to fly its flag. In particular, the Royal Government of Cambodia deregistered all the fishing vessels and reefers (vessels transshipping fish at sea) flagged of Cambodia and issued a registration certificate by the South Korean Company, Cosmos. This measure became effective as of 31st August 2016. As a result of this decision, the sole competent authority to register vessels on behalf of the Royal Government of Cambodia is now the Ministry of Public Works and Transport. This means that there are currently no fishing vessels or reefers (vessels transshipping fish at sea), entitled to fly the Cambodian flag, which are authorized to operate in areas beyond national jurisdiction. Therefore, should there be any reports or sightings of above said vessels claiming to be registered in Cambodia and/or using the Cambodian flag operating in the IOTC area of competence, it is fair to assume that these vessels are using either expired or fraudulent documents. In case of any such occurrence, be assured that the Royal Government of Cambodia is committed to investigating along with IOTC any cases that would be brought to its attention and to taking any appropriate legal action against these vessels.

For further communication with IOTC, Ministry of Agriculture Forestry and Fisheries would like to assign **Dr. Kao Sochivi**, Deputy Director General of Fisheries Administration to be a focal person with her official contact address: Email: kaosochivi2017@gmail.com and Tel: (855) 12 202 805.

The Ministry of Agriculture Forestry and Fisheries would highly appreciate of your kindly supporting and cooperating with us.

Yours sincerely,



Veng Sakhon
Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

Kingdom of Cambodia

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

Nation Religion King

ក្រសួងកសិក្សា ព្រះបាយក្បាល និងធនធាន
Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries

N° ៣១៤២.....MAFF

Phnom Penh.....11 April.,..2017.....

À : Secrétariat de la CTOI
PO Box 1011
Victoria, Mahé, Seychelles

Cher Secrétariat de la CTOI

Reconnaissant que, par le passé, il y avait eu des signalements et des observations de navires battant pavillon cambodgien qui pêchaient ou opéraient dans la zone de compétence de la CTOI et que ces navires de pêche étaient soupçonnés d'affaiblir les mesures de conservation de la CTOI, le Gouvernement royal du Cambodge voudrait vous informer qu'il a pris des mesures pour exercer un contrôle effectif sur les navires autorisés à battre son pavillon. En particulier, le Gouvernement royal du Cambodge a annulé l'enregistrement de tous les navires de pêche et transporteurs frigorifiques [navires transbordant du poisson en mer] battant pavillon du Cambodge et a ayant reçu un certificat d'enregistrement de la société sud-coréenne «Cosmos». Cette mesure est entrée en vigueur dès le 31 août 2016. À la suite de cette décision, la seule autorité compétente pour enregistrer des navires au nom du Gouvernement royal du Cambodge est maintenant le ministère des Travaux publics et des Transports. Cela signifie qu'il n'y a actuellement pas de navires de pêche ni de transporteurs frigorifiques [navires transbordant du poisson en mer] autorisés à battre pavillon cambodgien, qui sont autorisés à opérer dans des zones situées au-delà de la juridiction nationale. Par conséquent, s'il y avait des signalements ou des observations de tels navires qui prétendent être enregistrés au Cambodge et/ou en utilisant le pavillon cambodgien opérant dans la zone de compétence de la CTOI, il serait légitime de supposer que ces navires utilisent des documents périmés ou frauduleux. Dans le cas d'une telle situation, soyez assuré que le Gouvernement royal du Cambodge s'est engagé à enquêter avec la CTOI sur les cas qui seraient portés à son attention et à prendre toute mesure légale appropriée contre ces navires.

Le ministère de l'Agriculture, des Forêts et de la Pêche souhaite assigner le Dr Kao Sochivi, Directeur général adjoint de l'Administration des pêches, comme point focal pour toute communication avec la CTOI. Ses informations de contact officielles sont les suivantes: courriel kaosochivi2017@gmail.com, tél. (855) 12 202 805.

Le ministère de l'Agriculture, des Forêts et de la Pêche vous remercie de votre soutien et de votre coopération.

Cordialement,

and cooperating with us.

Yours sincerely,

Veng Sakhon
Ministre de l'Agriculture, des Forêts et de la Pêche